

LIBRARIUM AUREUM  
Opus Minus

LIBRARIUM AUREUM



Санкт-Петербург  
2022

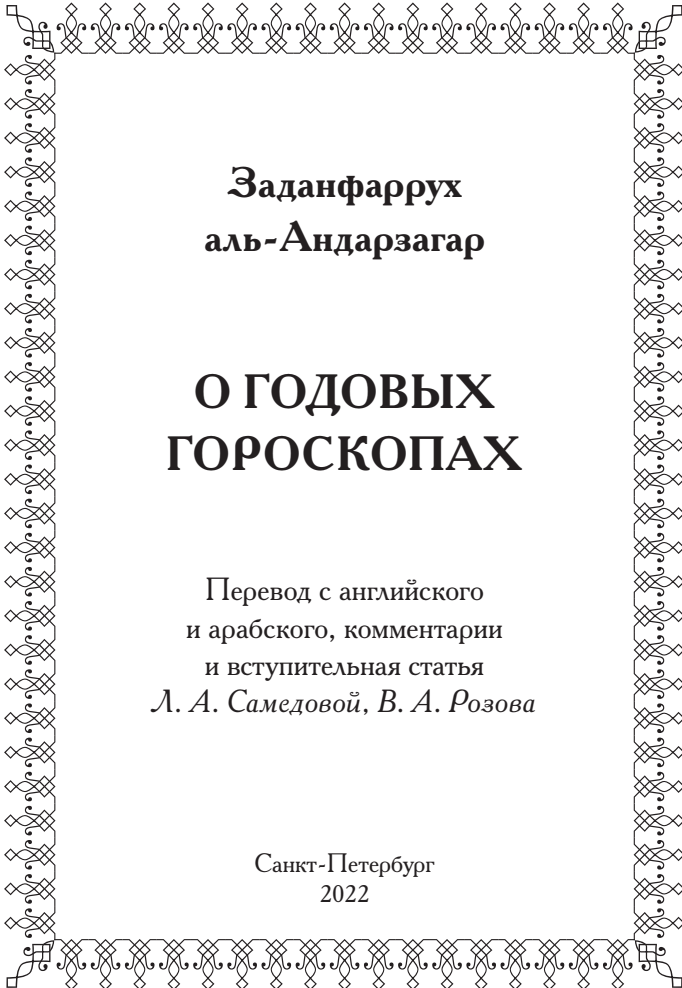


Заганфаррух  
аль-Ангарзаар

О ЗОДОВЫХ  
ЗОРСКОЛАХ

Перевод с английского  
и арабского, комментарии  
и вступительная статья  
Л. А. Салгеновой, В. А. Розова

Санкт-Петербург  
2022



**Заданфаррух  
аль-Андарзагар**

**О ГОДОВЫХ  
ГОРОСКОПАХ**

Перевод с английского  
и арабского, комментарии  
и вступительная статья  
*Л. А. Самедовой, В. А. Розова*

Санкт-Петербург  
2022

УДК 133.5:54  
ББК 86.42  
А 65

Выпускающий редактор серии:

*Б. К. Двинянинов*

Рецензенты:

*А. Ю. Саплин* (Тула), д. ф. н. *М. Н. Суворов* (Санкт-Петербург)

### **Заданфаррух аль-Андарзагар**

**А 65** О годовых гороскопах / пер. с англ., араб. и вступ. ст. Л. А. Самедовой, В. А. Розова; под общ. ред. Б. К. Двинянинова. — СПб. : Издательство «Академия исследований культуры», 2022. — 138 с. : ил. — (Серия Librarium Aureum. Opus Minus).

ISBN 978-5-94396-241-7

Заданфаррух аль-Андарзагар — персидский астролог, живший в период империи Сасанидов (224–637). Его основной труд, «Книга рождений» (Kitāb al-mawālīd), был составлен на среднеперсидском языке. Он не сохранился в оригинале, однако более поздние авторы приводят выдержки из труда Андарзагара на арабском, латинском и греческом языках. Наиболее значительный отрывок из «Книги рождений», посвященный прогностическим методам, содержит информацию о солнечных революциях, профекциях, дирекциях и фирдарах. Эти методы описывались еще в трудах греческих ученых, таких как Доротея и Валент, однако персидский астролог существенно переработал и дополнил дошедшую до него систему. Эта книга — первый русский перевод фрагментов книги Андарзагара, снабженный вводными материалами и научным аппаратом. Она может быть интересна всем интересующимся арабской культурой и классической астрологией, как начинающим любителям, так и опытным астрологам.

**УДК 133.5:54**

**ББК 86.42**

На обложке: Signs of the zodiac: Leo, the lion. Gouache painting by an Persian artist. 1899(?). 583093i. Welcome Collection, London.

*Все права защищены, любое копирование или воспроизведение без согласия правообладателей преследуется в соответствии с законодательством Российской Федерации и международным правом.*

© Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften, 1991

© Самедова Л. А., Розов В. А., перевод, коммент., статья, 2022

© Librarium Aureum, проект серии, права, 2022

© Издательство АИК, подготовка издания, 2022

ISBN 978-5-94396-241-7

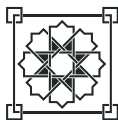
## ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение ( <i>Л. А. Самедова, В. А. Розов</i> ) . . . . .	7
Место сочинения «О годовых гороскопах» Андарзагара в истории арабо-мусульманской астрологии ( <i>В. А. Розов</i> )	9
Введение от издателей и переводчиков текста на английский язык Чарльза Бернетта и Ахмеда аль-Хамди . . . . .	17
Библиография и аббревиатуры . . . . .	32

### **Заданфаррух аль-Андарзагар О ГОДОВЫХ ГОРОСКОПАХ**

О движении годов гороскопа . . . . .	35
О владыке года . . . . .	37
Сатурн в качестве владыки года . . . . .	37
Положение Сатурна со жребиями . . . . .	39
Марс в качестве владыки года . . . . .	41
Юпитер в качестве владыки года . . . . .	48
Венера в качестве владыки года . . . . .	51
Меркурий в качестве владыки года . . . . .	54
Солнце и Луна в качестве владык года . . . . .	58
О положении жребиев . . . . .	58

О распределителе времени . . . . .	60
О распределении, распределителе и партнере . . . . .	64
Сатурн в качестве распределителя . . . . .	64
Юпитер в качестве распределителя . . . . .	69
Марс в качестве распределителя . . . . .	72
Венера в качестве распределителя . . . . .	78
Меркурий в качестве распределителя . . . . .	81
О профекционном знаке . . . . .	85
О фирдарах . . . . .	92
О фирдаре Солнца . . . . .	92
О фирдаре Венеры . . . . .	99
О фирдаре Меркурия . . . . .	105
О фирдаре Луны . . . . .	109
О фирдаре Сатурна . . . . .	114
О фирдаре Юпитера . . . . .	119
О фирдаре Марса . . . . .	123
О фирдаре Головы и Хвоста Дракона . . . . .	128
Глоссарий ( <i>Л. А. Самедова</i> ) . . . . .	130
Индекс имен собственных . . . . .	135
Об авторах перевода на русский язык . . . . .	136





## ОБ АВТОРАХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

**Розов Владимир Андреевич** — кандидат филологических наук; старший преподаватель Кафедры арабской филологии Восточного факультета СПбГУ. Специалист в области исследования языка передачи религиозного и мистического опыта, арабоязычных рукописей, истории развития оккультных знаний в арабо-мусульманских обществах.

**Самедова Лала Алвановна** — выпускница Восточного факультета СПбГУ, в данный момент проходит обучение в аспирантуре. Практикующий астролог, интересующийся натальной, синастрической и прогностической астрологией; занимается астрологией уже около пяти лет.

С письменного разрешения правообладателя,  
в переводе было задействовано издание:

Charles Burnett and Ahmed al-Hamdi. Zadanfarrukh  
al-Andarzaghār on anniversary horoscopes.  
Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften,  
Volume 7, 1991/2, pp. 294–398.

При поддержке



Academic  
Hermetic Group



Научное издание

**Заданфаррух аль-Андарзагар**

**О ГОДОВЫХ ГОРОСКОПАХ**

В переводе *Лалы Алвановны Самедовой*,  
к. ф. н. *Владимира Андреевича Розова*

Серия «*Librarium Aureum*»  
(*Opus Minus*)

Выпускающий редактор серии *Б. Двинянинов*  
Перевод с английского и арабского *Л. Самедова, В. Розов*

Корректор *Г. Янковская*

Компьютерная верстка *Е. Денисовой*

Технический редактор *Б. Двинянинов*

Иллюстратор *Е. Розов*

Дизайн обложки *А. Осипов*

Подписано в печать 15.06.22. Формат 70 × 100 1/32

Печать цифровая.

Усл. печ. л. 5,6. Тираж 300 экз. Заказ № 649

*Librarium Aureum* — книжная серия

<https://vk.link/librariumaureum>

[raziel777@bk.ru](mailto:raziel777@bk.ru)

Академия исследований культуры

<https://vk.com/arculture>

Отпечатано в типографии «Поликона»  
192029, Санкт-Петербург, наб. Обводного канала, д. 134